



FICHA TÉCNICA:

TÍTULO ORIGINAL: *The Miracle Worker*. **GUIÓN:** William Gibson según su obra teatral adaptada de la autobiografía de Helen Keller. **PRODUCTOR:** Fred Coe. **PRODUCCIÓN:** United Artists, 1962 **DIRECTOR:** Arthur Penn. **DIRECTORES ARTÍSTICOS:** George Jenkins y Mel Bourne. **FOTOGRAFÍA:** Ernest Caparros. **MÚSICA:** Laurence Rosenthal. **MONTAJE:** Aram Avakian. **INTÉRPRETES:** Anne Bancroft (Ana Sullivan), Patty Duke (Helen Keller), Victor Jory (Capitán Keller), Inga Swenson (Kate Keller, madre), Andrew Prine (James Keller), Behah Richard (Viney), Kathleen Comegys (Tía Eva), Jack Hollander (Mr. Anagnos). **DURACIÓN:** 106 minutos.

El milagro de Ana Sullivan

Por Luis Blanco

"Un día, Anne Sullivan me puso la mano bajo la bomba del agua. Mientras corría por la palma de la mano, ella deletreó la palabra "Agua" sobre la otra. De repente supe que las cosas tenían nombre y que jamás volvería a estar sola"
(Helen Keller, *Historia de mi vida*)

La historia

Ana Sullivan, una joven institutriz especializada en problemas psicofísicos infantiles, se hace cargo de Helen Keller, una niña de 10 años sordomuda, ciega y a un nivel psíquico infrahumano. La niña vive enteramente a su aire en casa de sus padres que no saben qué hacer con ella. El encuentro entre Ana Sullivan y Helen Keller no promete, en principio, nada bueno; la niña la rechaza con violencia.

Mediante algunos *flashback* en el relato, nos enteramos de que también la infancia de la institutriz esconde una amarga historia. Ana recuerda, sobre todo, la muerte de su hermano James en el sombrío asilo en el que ambos estuvieron acogidos. Superar ese trauma forma parte del misterio de Ana y de su enorme fuerza de voluntad. De todo aquel período le quedan aún secuelas tanto psíquicas como físicas: Ana estuvo ciega, operada nueve veces de los ojos que ahora oculta bajo las gafas oscuras.

A pesar de sus desencuentros, Ana acabará imponiendo a Helen sus recios métodos educativos entre peleas fenomenales y la desconfianza, o la manifiesta oposición, del padre de la niña. El resto de la película es la historia de "un milagro": el descubrimiento de un lenguaje como llave secreta para la comunicación de Helen con el mundo.

Antes de ver la película

- No estamos ante una película de ficción. Detrás de las adaptaciones que W. Gibson hizo para la televisión, para el teatro y luego para el cine (guión de la película), está el libro de Helen Adams Keller (1880-1968), *The story of my life*, relato autobiográfico de la niña-milagro de Anne Mansfield Sullivan.
- Anne Bancroft (Ana Sullivan en la película), obtuvo en 1962 el Oscar de Hollywood a la mejor actriz, además de otros premios en diversos festivales, y Patty Duke (en el papel de Helen Keller) el correspondiente a la mejor actriz secundaria.

distinta, dijo entonces que esta película "es la historia de una persona a la que Dios le debía una resurrección". La frase no se refiere a Helen sino a Ana.

- Aunque las películas sobre deficientes físicos (ciegos, sordos, mudos ...) son numerosas, lo que a Penn le interesa no es la utilización de esas deficiencias en los consabidos registros de intriga, drama o comedia; lo que aquí importa como tema es el propio proceso educativo. Ya puestos a exagerar diríamos que "lo terrorífico" de la película sería que nada de lo que hace Ana sirviera para nada.

En este sentido también sería interesante poder ver y comentar la película de Francois Truffau *El niño salvaje*; interesante por sus coincidencias y por sus diferencias respecto a la película que ahora estudiamos.

PLAN MUNICIPAL DE
LOGODEPENDENCIAS

CINE
108

CENTRO DE
DOCUMENTACION

la película se llevó aquel año (1962) el
C.I.C. (Oficina Católica Internacional del
Festival de San Sebastián. El mismo Arthur
llegaría su cine en otra dirección muy

Planos, Escenas, Secuencias	Preguntas
<p>1. Plano sobre la cuna de Helen. Los padres de la niña hablan con el médico que acaba de atenderla. El médico dice: -Vivirá.</p> <p>Cuando el médico se va, la madre descubre que Helen ni ve ni oye. Lanza un grito desgarrador. El padre acude y pasa nerviosamente una luz por los ojos de la niña. La secuencia cierra en negro.</p>	<p>1. ¿Cuál es la primera palabra que oímos en el diálogo? El pronóstico del médico, "vivirá", ¿suena lo mismo al comienzo que al final de esta secuencia? El cierre en negro del plano ¿puede tener algún significado además de marcar un punto y aparte en la secuencia?</p>
<p>2. Siguen apareciendo en pantalla los títulos de crédito de la película sobre algunas imágenes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - la silueta en sombra de Helen bajando una escalera - su juego con las sábanas agitadas por el viento en el jardín; la niña acaba rodando por el suelo - la bola del árbol de Navidad en la que Helen se refleja; Helen la suelta del árbol y la rompe contra el suelo - Helen caminando por la loma de la finca; tropieza y se cae - Helen se pelea con la niña mulata. <p>En todos estos finales de escena siempre está la madre al quite de la niña.</p>	<p>2. ¿Qué efecto produce en el espectador esta serie de escenas?. La sra. Keller había preguntado al doctor "¿qué es lo que podemos hacer?" Han pasado los años y la niña repite las mismas cosas; ¿deberían o podrían los padres haber adoptado otra actitud? ¿Interviene el padre para algo en estas escenas?</p>
<p>3. Reunión de familia. Tía Eva habla de cierta escuela Perkins de Boston donde se tratan casos como el de Helen. Diversas reacciones en la familia. Mientras tanto, Helen sigue haciendo de las suyas, desbarata la mesa de trabajo del capitán, le da un bofetón a su madre, vuelca un balancín donde duerme un bebé, arranca los botones de la blusa de tía Eva, etc.</p> <p>El capitán Keller decide escribir a Boston. La secuencia cierra con un bello primer plano de Helen ya tranquila en brazos de su madre.</p>	<p>3. Ya que en esta secuencia intervienen prácticamente todos los personajes, empecemos por definir a los más importantes: ¿cómo es el capitán Keller, cómo ve el problema de Helen, cómo es su relación con la niña, qué soluciones rechaza, qué otras alternativas se le ocurren? ¿Cómo es la sra. Keller? Comentad alguna de las frases con las que sale al paso de los desmanes de Helen: cuando le arranca los botones de la blusa a tía Eva, cuando la niña le pega una bofetada, ¿son meras disculpas maternas?, ¿tiene mejores razones el padre?, ¿de qué parte está el joven James Keller? ¿Qué relación mantiene con su padre? ¿Qué es lo que decide al capitán Keller a escribir a Boston?</p>
<p>4. Viaje de Ana Sullivan en el tren. El director del centro en el que trabaja pretende disuadirla de que se vaya por su carácter difícil. Ella dice: "Dios me debe una resurrección". Más adelante dirá que el pecado original se produjo por "rendirse"; ella va a por todas.</p> <p>Primer <i>flashback</i> de la historia de Ana: oímos dos voces infantiles, ella y su hermano, en el asilo donde fueron acogidos y luego separados.</p>	<p>4. Además de los dos datos que ahí señalamos, ¿qué tiene de particular el viaje de Ana?, ¿cómo está tratando cinematográficamente? Fijaos en la luz, las gafas, el luto... ¿Veis algún significado en estos fuertes contrastes?</p> <p>¿De qué nos informa el <i>flashback</i> durante el sueño de Ana? ¿Qué expresa su rostro cuando se despierta y mira alrededor?</p>
<p>5. Llegada de Ana a casa de los Keller. Primeras impresiones. Primer encuentro de Ana con Helen. La niña le hace un reconocimiento facial mediante el tacto y se apodera de su maleta. Primeras tentativas de comunicación, primeros brotes de violencia entre ambas.</p>	<p>5. En este primer encuentro con Ana y Helen vuelve a ser importante la forma cinematográfica de tratarlo: ¿por qué ese plano largo del acercamiento de Ana a Helen? ¿Por qué no hay música en los primeros momentos? ¿Qué ruido es el único que interesa? ¿Cuándo entra la música? ¿Por qué ese primer plano de las manos de ambas sobre la maleta? ¿Qué impresión se lleva Ana de este primer contacto?</p>

<h2 style="text-align: center;">Planos, Escenas, Secuencias</h2>	<h2 style="text-align: center;">Preguntas</h2>
<p>6. Sesiones de aprendizaje: la primera tiene lugar con una muñeca. Ana se la quita de las manos para que se la pida mediante el lenguaje de los dedos. Helen le golpea la cara con la muñeca y la deja encerrada en la habitación.</p> <p>La segunda: hacer un reconocimiento de expresiones faciales: la mala chica, la buena chica, pero de nuevo las cosas acaban mal: Helen hace añicos un jarrón.</p> <p>La tercera: durante la comida de la familia, Helen mete mano en todos los platos ante la indignación de Ana. Pide que las dejen solas. Secuencia de una comida "épica".</p>	<p>6. Nos detenemos en la secuencia de la comida. ¿Se puede hablar de violencia? ¿Puede ser la violencia un recurso educativo? ¿Habría que ponerle matices a la palabra violencia en este caso? ¿Por qué la secuencia es tan larga?, ¿qué se consigue con ello? ¿Es verdaderamente una "conquista" lo que Ana consigue de Helen con este método? ¿Con qué palabras le cuenta su "éxito" a la señora Keller? ¿Se han acabado los problemas?</p>
<p>7. Tras la secuencia de la comida, la familia está dividida acerca de los métodos de Ana: totalmente en contra el capitán Keller, más conforme su señora. Ana da un paso más y pide que se la deje vivir con Helen alejada del grupo familiar: todos estorban. Le dan dos semanas de prueba.</p>	<p>7. ¿Cómo reaccionan los diversos miembros de la familia tras el episodio? ¿Qué opinión le merece a Ana la familia Keller? (recordar algunas frases dirigidas a cada uno de ellos sobre la manera de tratar a Ana, sobre criterios de educación). ¿Qué argumentos son los de Ana para conseguir que la dejen aislarse con la niña?</p>
<p>8. Sueño de Ana y sueño de Helen; los rostros de ambas se funden en el plano. <i>Flashback</i> o sueño de la muerte del hermano de Ana.</p> <p>La jornada la ocupa Ana en intentar que Helen relacione los signos de los dedos (letras) con los objetos concretos: bola, árbol, pájaro, huevo, agua. Otras actividades: calcetar, coser... "enseñar" al perro.</p> <p>Intervenciones eventuales críticas de la familia. Final de las dos semanas de plazo.</p>	<p>8. Plano importante al que aquí aludimos: en el fondo Ana y Helen se parecen: las dos necesitan salir de "un pozo", sabemos cuál es el de Helen, ¿cuál es el de Ana? Recordar aquella frase: "Dios me debe una resurrección". ¿Qué función tiene aquí el <i>flashback</i> de la muerte del hermano de Ana? ¿En qué o cómo ayuda Helen a Ana a salir del "pozo"? ¿Qué progresos hace y qué obstáculos encuentra ahora Ana en su trabajo con Helen?</p>
<p>9. Recepción de Helen en casa. Malas formas en la mesa consentidas por todos menos por Ana. Nueva disensión entre los padres y ella.</p>	<p>9. La comida. ¿Ha cambiado en algo la actitud de los padres? Recordar la imagen en la que Ana y la madre tiran físicamente de la niña cada una para su lado. ¿Cómo comenta Ana esa situación?, comentadla vosotros. ¿Cómo se comporta Helen? Con el recurso a la "violencia" parece que todo vuelve a empezar o que nada se puede hacer, ¿es así?</p>
<p>10. Ana saca a la niña fuera para que llene de agua el jarro que le ha arrojado a la cara. Se produce "el milagro": Helen descubre el agua y la palabra que la nombra. Comprende.</p>	<p>10. La primera impresión que produce esta escena, tal como actúa Helen, es que todo ocurre de repente y como por casualidad, ¿cuál es vuestra opinión?</p> <p>Comentad el tono en qué está rodada e interpretada la secuencia: ¿qué se nos quiere comunicar?</p>
<p>11. Helen duerme en el regazo de su profesora.</p>	<p>11. Repasad hacia atrás la película, ¿qué sentido tiene este último plano?</p>

Materiales complementarios

1. En el mes de diciembre de 1954, Bradley Smith hace una entrevista histórica a la señorita Helen Keller para la revista *Metropolitan*. Extractamos algunos fragmentos. (1)

"Polly (secretaria de la señorita Keller) me explicó cómo podríamos comunicarnos. Yo plantearía una pregunta y ella la deletrearía sobre la mano de Helen con ayuda del alfabeto manual de los ciegos y mudos, que permite indicar las diferentes letras merced a determinadas presiones de los dedos sobre la palma de la mano del interlocutor. A continuación, Helen respondería utilizando el mismo alfabeto o empleando la voz que nunca ha escuchado (...)"

"Aquí llega Helen -dijo Polly- Y una de las grandes mujeres de nuestro tiempo descendió por las escaleras. Se detuvo al pie de las mismas. Polly avanzó hacia ella, la cogió de la mano y le dijo que yo había llegado. Se volvió hacia mí:

-Me alegro mucho de que haya venido a vernos, dijo.

Es difícil describir a Helen Keller. Aunque ciega, parece verlo todo. Es sorda, pero presta oídos al mundo que le habla. Posee la cualidad de hacerle a uno sentirse feliz de estar junto a ella gracias a su dicha interior.

-El sol nos alumbra hoy, dijo cuando el calor le acarició la cara (...)

Atravesábamos ahora una zona más agreste del sendero. La barandilla se curvaba y descendía siguiendo el terreno.

¿No resulta un camino demasiado duro para que Helen lo haga sola?

-En absoluto, respondió Polly. Le encantan cada curva y cada tramo dificultoso. Si el tiempo es bueno, sale todas las mañanas entre las cinco y las seis para comprobar cómo crecen sus flores y sus plantas, para palpar la corteza de los árboles y olfatear en el aire los cambios de estación.

Le pregunté a Helen cuál de sus características personales le había sido de mayor ayuda.

-No me conozco mejor de lo que otros seres humanos se conocen. Soy una persona curiosa y creo que un alto grado de curiosidad es bueno. Un esfuerzo para conocer no sólo la superficie de las cosas, sino también su propósito y su contenido interior.

Le pregunté por la religión.

-Recibí la religión con alegría. Gracias a ella, mi vida ha sido maravillosa e interesante. Me ha ayudado a hacer frente a las tribulaciones como si fuesen simplemente la otra cara de la moneda.

Habíamos llegado al extremo del camino, en la linde del bosque. Helen caminaba con elegancia y seguridad un poco por delante de nosotros. Aunque tiene 74 años, llevaba la cabeza erguida y su paso era el de una mujer joven. Parecía estar captando impresiones y fuerza de cada soplo de brisa, de cada hoja de hierba (...)

-Usted, dije, no puede ser considerada uno de los minusválidos de los que tanto oímos hablar en nuestros días. Dígame: ¿cuándo considera usted que una persona está realmente incapacitada?

Ella respondió simplemente:

-Cuando es incapaz de superarlo"



2. Hemos citado al comienzo de estas notas la película de Truffaut *El niño salvaje*. Las concomitancias temáticas con *El milagro de Ana Sullivan* son evidentes aunque el caso de Helen Keller y el caso de Víctor de Aveyrón presenten también importantes divergencias.

El primero en sacar a relucir a Helen Keller es el propio Truffaut en el guión de *El niño salvaje*. (2)

"Lean el libro de Helen Keller. Es mucho menos trágico que el film o la obra de teatro que han adaptado de él. Y siendo menos trágico, es diez veces más bello. Este libro suscita, por otra parte, muchos malentendidos. Se lo hice leer a un amigo a quien irritó. Esta chica es cargante, me dijo. No habla más que de flores y de pájarillos.

En mi opinión no comprendió el libro. A una chiquilla que es ciega, sorda y muda, con quien se habla mediante presiones de los dedos en la palma de la mano, no se le va a decir que hay guerras, enfermedades, asesinatos. No se le habla más que de cosas bonitas. Cuando se la lleva de paseo se le dice que hay flores, que el jardín es espléndido, que el sol brilla, que hay tal color.

Frecuentemente ella escribe, por ejemplo, en su libro: -Fuí a ver tal comedia en la que trabajaba tal actor. Magnífica.

No ha visto la comedia, es ciega. No ha oído a los actores. Es sorda. Pero estuvo con su institutriz que le contó la obra mediante signos de las manos a medida que se desarrollaba. Después, la llevaban a los camerinos de los actores. Y la gente tenía que sentirse conmovida ante esta chiquilla. Por tanto, se portaban con ella de manera deliciosa. Por eso tenía una idea completamente falsa de la vida, que era un paraíso, un sueño. Pienso que no está mal en absoluto".

(1) La entrevista de Bradley Smith aparece reproducida íntegramente en el *El País Semanal*, 1 de noviembre 1998.

(2) Francois Truffaut, *Como rodé El niño salvaje*. Guion de la película. Ed. Fundamentos.